«Утверждаю»
Ректор Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни
профессор _____ Н.У. Гаффори
«_26_» _____06_____ 2019 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни

Научная работа «Словообразовательный анализ терминологии компьютерной технологии в таджикском и английском языках» выполнена на кафедре языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни.

В период подготовки диссертации соискатель Асламов Хикматулло Акбархонович работал в ТГПУ имени Садриддина Айни в городе Душанбе.

В 2010 г. окончил Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни по специальности учитель английского языка.

Удостоверение о сдаче кандидатских экзаменов выдано 05.10.2018 г. Академией наук Республики Таджикистан.

Научный руководитель – Джаматов Самиддин Салохиддинович, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни.

По итогам обсуждения принято следующее заключение:

Диссертационная работа Асламова Хикматулло Акбархоновича на тему «Словообразовательный анализ терминологии компьютерной технологии в таджикском и английских языках» является первым опытом анализа в разносистемных языках в названных языков и написана на высоком научно-теоретическом уровне и соответствует требованиям, предъявляемым кандидатским диссертациям.

Диссертационная работа Асламова Хикматулло Акбархоновича посвящена актуальной проблеме изучения словообразовательного анализа терминологии компьютерной технологии в сопоставляемых языках. Диссертант к постановке и решению поставленных задач имеет особый подход.

Актуальность исследования обусловлена активным развитием терминологических систем таджикского и английского языков и, соответственно, перспективностью разработки компьютерной

терминосистемы, а также необходимостью рассмотреть структурные и семантические особенности компьютерных терминов таджикского и английского языков с точки их словообразования и адаптации в сопоставляемых языках. Кроме того, исследование компьютерной терминологии способствует выявлению семантических признаков, которые входят в основу номинации новых технических устройств. Актуальность продиктована также недостаточным количеством исследований, словообразовательного анализа таджикской компьютерной терминологии в сопоставлении с английским языком на современном этапе ее развития. Компьютерная техника, мобильные и интернет-технологии употребляются в разных сферах человеческой деятельности, увеличивается поток документов на бумажных и электронных носителях, появляются новые виды технических устройств (смартфон, коммуникатор, нетбук и т.д.) и типы связи (порталы, блоги, чаты, форумы и т.д.).

Объектом настоящего исследования послужили таджикские и английские терминологические единицы компьютерной сферы знания конца XX - начала XXI веков. Основой для сопоставления с позиции словообразовательного и функционально-семантического подхода выступают компьютерные терминосистемы двух разноструктурных языков: таджикского и английского.

Предметом исследования являются анализ графического, фонетического, семантического и словообразовательного процесса в системе таджикского языка с учетом механизмов их порождения в языке-источнике и основных путей заимствования.

Цель диссертационной работы состоит в выявлении словообразовательных путей и закономерностей таджикской и англоязычной компьютерной терминологии, комплексный анализ ее адаптации и функционирования в принимающем языке. Цель настоящей работы предполагает решение ряда более узких **задач**:

1. Составить выборку компьютерных терминов таджикского и английского языков для дальнейшего исследования.

2. Установить основные источники и типы формирования компьютерных терминов в сопоставляемых языках.

3. Описать словообразовательную структуру и основные признаки компьютерной терминосистемы в сопоставляемых языках.

4. Выявить признаки, сближающие компьютерный язык с естественными языками, с одной стороны, и искусственными, с другой; рассмотреть возможные пути развития компьютерного языка.

5. Определить причины заимствования терминологических единиц из английского языка в таджикский.

6. Рассмотреть типы адаптации заимствований в сфере компьютерной лексики - графическую, фонетическую, семантическую, словообразовательную.

7. Провести свободный ассоциативный эксперимент с целью выявления степени семантической адаптации компьютерных терминов в таджикском языке.

8. Осуществить комплексную лингво-статистическую обработку данных свободного ассоциативного эксперимента.

9. Описать функционирование компьютерных терминов в ассоциативном дискурсе.

Научная новизна диссертационного исследования:

- описаны процессы адаптации англоязычных компьютерных терминов к системе таджикского языка;
- определены возможные пути развития компьютерного языка;
- впервые проведен ассоциативный эксперимент с целью выявления степени семантической адаптации компьютерных терминов, осуществлен комплексный словообразовательный и лингво-статистический анализ материала эксперимента;
- введен новый статистический показатель «степень покрытия», позволяющий определить процентное соотношение между компьютерными терминами и общеупотребительной лексикой в ассоциативно-вербальной сети;
- описано функционирование компьютерных терминов в ассоциативном дискурсе, его структура, отличительные признаки.

Теоретическая значимость исследования заключается в применении комплексного подхода к описанию компьютерной терминосистемы, который с опорой на свободный ассоциативный эксперимент позволил исследовать словообразовательную глубину семантики компьютерных терминов в системе таджикского языка, различные типы отношений и семантических связей, соединяющих стимул и реакцию в ассоциативно-вербальной сети, прогнозировать направления ассоциирования современных таджикоязычных носителей. В работе выделены и описаны типы адаптации компьютерных терминов к лексической системе русского языка, проанализированы пути развития компьютерного языка, предложена двунаправленная модель ассоциативного дискурса на основе теории коммуникативного акта Р.О. Якобсона, произведен разноаспектный анализ результатов ассоциативного эксперимента.

Практическая ценность. Положения и выводы диссертации могут быть использованы в соответствующих разделах, учебных курсов по общему и сравнительно-историческому языкознанию, лексикологии как таджикского, так и английского языков, стилистике, терминоведению, при создании терминологических словарей, учебников и учебных пособий по

терминоведению, общему языкознанию, компьютерной лингвистике, а также при составлении инструкций, пособий и справочников по работе на компьютере. Личный вклад диссертанта определяется тем, что впервые устанавливаются особенности в английском и таджикском языках в сопоставительном плане.

Апробация основных положений и результатов диссертационного исследования проводилась на ежегодных научных конференциях профессорского - преподавательского состава Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни. Содержание рецензируемой работы может послужить базой для создания учебно-методического материала, а её основные положения могут быть использованы в практике преподавания английского языка в средней и высшей школах, которые сегодня испытывают острую нужду в учебных материалах разного типа.

Основные положения работы нашли отражение в 8 статьях автора, 4 из которых опубликованы в периодическом издании, включённом в Перечень рецензируемых журналов ВАК Российской Федерации:

1. К вопросу перевода научно-технических текстов компьютерной тематики (с английского на таджикский язык) // Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе: Сино, 2016. №4/4 (206). – С. 133-135.

2. О некоторых проблемах изучения компьютерных терминосочетаний английского и таджикского языков // Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе: Сино, 2016, № 4/5 (209). – С. 84-86.

3. Некоторые словообразовательные особенности компьютерной терминологии в таджикском и английском языках // Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе: Сино, 2017, № 4/3 – С. 144-146.

4. Словосложение как продуктивный способ словообразования компьютерной терминологии в таджикском и английском языках // Вестник педагогического университета. – Душанбе, 2017, №3 (70). – С. 111-116.

Диссертация на тему: «Словообразовательный анализ терминологии компьютерной технологии в таджикском и английском языках» рекомендуется к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Заключение принято на заседании кафедры языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни.

Присутствовало на заседании 14 чел. Результаты голосования: «за» -14 чел., «против» - нет, «воздержалось» - 0 чел., протокол № 8 от «12» июня 2019 г.

Председательствующий,
кандидат филологических наук,
доцент, заведующий кафедрой
стилистики и теории перевода Таджикского
государственного педагогического университета
имени Садриддина Айни Каримов Шухрат Бозорович

Таджикистан, 734003, г. Душанбе,
пр. Рудаки 121.
Тел / факс:+992 985112475
E-mail: shuhrat-karimov2@mail.ru

26.06.2019 г.

Подпись Ш. Каримова заверяю
Начальник управление кадров и
специальных дел ТГПУ им. С. Айни Назаров Давлатхон
Курбонмуродович

ВАЗОРАТИ МАОРИФ ВА ИЛМИ ЧУМХУРИИ ТОҶИКИСТОН
ДАВЛАТИИ ОМӮЗГОРИИ ТОҶИКИСТОН БА НОМИ САДРИДДИН АЙНӢ
РАЁСАТИ КАДРҲО ВА КОРҲОИ МАХСУС